

маленькое устройство, которое родители прикрепляют к одежде ребенка. Подключив гаджет к смартфону, они могут получить информацию о температуре окружающей среды, позе ребенка, спит ли малыш в данный момент. Как только он начнет бодрствовать, родители услышат звуковой сигнал смартфона.

Компании всего мира все больше начали вкладывать в использование технологий в медицинских целях.

Все больше инновационных технологий внедряется в ежедневную клиническую практику, кардинально меняя подход в диагностике и лечении многих болезней.

Литература:

1. Підаєв А.В. Інформаційні технології в системі охорони здоров'я/Підаєв А.В., Пономаренко В.М., Вороненко Ю.В. – К.: Здоров'я, 2003. – 335 с.

2. ТОП 10 новейших медицинских гаджетов для бытового применения [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://technocontrol.info/teho-fun/top-10-noveyshix-medicinskix-gadzhetov-dlya-bitovogo-primeneniya>

### **К вопросу об использовании языка жестов в арабском мире**

*Анас Бензакри (Марокко), Юссеф Ифрад (Марокко)*

*Научный руководитель – ст. преподаватель В.А.Иванова*

*ХНАДУ*

Изучение языка жестов – это форма познания культуры, традиций того или иного народа. Говоря о жестовой коммуникации, следует отметить, что это национальный феномен, поскольку она в каждом языке, у каждого народа приобретает особый самостоятельный смысл.

Представители одной лингвокультурной общности, вступая в контакт с членами другой лингвокультурной общности, действуют по своим определенным моделям поведения, употребляя свои кинесические системы.

Каждое общество располагает особым, присущим только ему образом речевого поведения. Вместе с познанием правил и законов языка его носители познают и социальные правила использования языка, которые закреплены

узусом, т.е. общепринятым употреблением языковой единицы. Эти узуальные нормы складываются в традиции.

Одни и те же коммуникативные жесты в различных языковых культурах могут иметь различные значения. Таким образом, жестовая интерференция является основной причиной ошибок невербального плана, что часто приводит к затруднению общения. Иногда перенос жестов создает у носителей языка впечатление фамильярности иностранца, или же приводит к «культурному шоку» в связи с тем, что в другой культурной общности он считается вульгарным или не принятым в общении. Иногда перенос жестов, не известных в другой культуре, приводит к полному непониманию говорящих.

Рассматривая непосредственно жестовую коммуникацию арабов, необходимо отметить, что арабских стран более двадцати. Эта группа народов, населяющих Западную Азию и Северную Африку, имеет свои языковые и (диалектные) и этнические различия, а также вариативность кинесического поведения.

Общеизвестно, что многие южные народы, в частности арабы, жестикулируют интенсивнее и энергичнее европейцев. В речи арабов кинесическим элементам принадлежит более важная роль, чем, скажем, в речи русских. Из этого следует специфический признак общения арабов заключается в большем (по сравнению с русскими) значении невербальной речи для акта коммуникации. Не зря существует египетская поговорка: «Завяжи арабу руки, и он не сможет разговаривать». Побудительные жесты, принятые в русской и арабской лингвокультурах, во многих случаях совпадают друг с другом, например, наиболее распространённым жестом приветствия является рукопожатие. После рукопожатия, в знак особого уважения и внимания, арабы прижимают правую руку к сердцу. Это очень старинный и красивый жест. Он означает благодарность, уважение, признательность, иногда извинение. Часто его делают быстро, лишь слегка коснувшись пальцами руки своей груди. Если отношения очень тёплые и близкие, то после обмена рукопожатием люди

обнимаются, прижимаясь щеками друг к другу. Еще издали, увидев своего хорошего друга, араб поднимет руку ладонью вперед и поприветствует его, помахав рукой.

Жест «Тихо». Указательный палец прижат к губам. Жест сопровождается звуком «тс-сс», реже «ш-ш-ш». Этот жест обозначает призыв к тишине. Он не имеет грубого значения, может быть обращен к любому человеку с учетом его социальной роли, возраста и пола.

Жест «Благодарности, уважения, признательности, иногда извинения». Используя этот жест, ладонь правой руки кладут на область сердца.

Жесты, выражающие сомнение или незнание чего-либо. Сопровождается пожиманием плечами и разведением рук в стороны, при этом опускаются уголки губ.

Жест, обозначающий согласие. Говорящий кивает головой вверх-вниз. Можно привести и множество других совпадающих пар. Вместе с тем, в русской и арабской культурах существует и большое расхождение в форме и значении побудительных жестов. Например, русский жест, обозначающий ожидание ответа (подбородок и брови подняты вверх), часто приводят студентов в замешательство, поскольку у ливанцев и сирийцев этот жест обозначает категорическое «нет». В Тунисе, Алжире, Марокко очень популярен жест «Подождите!», «Помедленнее!». Представьте себе ситуацию. Преподаватель во время объяснения нового материала увлекся и не замечает, что кто-то из студентов не успевает за ним. В этом случае арабский студент может применить специальный жест, прося тем самым преподавателя говорить помедленнее или остановиться. Пальцы правой руки собираются в щепотку и рукой делается несколько коротких, плавных движений сверху вниз. Жест может сопровождаться словами, или выполняться без них.

Приведем еще один арабский жест, который не имеет русского эквивалента. В арабском кинетическом поведении вопросительность может быть выражена не только вопросительным взглядом, но также специфическим

вопросительным мануальным жестом: вращательное движение кистью правой руки на уровне плеча, пальцы полусогнуты. Техника выполнения этого жеста очень похожа на вкручивание лампочки. Полусогнутость пальцев правой ладони по своей конфигурации копирует графическую форму вопросительного знака. Этот жест побуждает собеседника к ответу и является поливалентным вопросом, потому что он может заменить множество вопросительных слов (что, как, зачем, где, откуда, когда и т. д.). В подобных употреблениях вопросительного жеста содержание и значение вопроса зависит от контекста и ситуации общения.

Если араб хочет выразить вам своё дружеское отношение, он может сопроводить свою речь особым жестом. Выполняется он следующим образом: указательные пальцы обеих рук внешними сторонами прижимаются друг к другу, остальные пальцы сжаты. Прижатые указательные пальцы слегка потираются друг о друга. Этим жестом араб показывает, как вы близки ему. Указательные пальцы – братья! Не правда ли, красиво и мудро?

Если араб желает показать, что ему надоело ваше долгое повествование, он может выполнить специальный жест. Назовём его условно «Борода». Этот жест выполняется следующим образом: тыльной стороной ладони несколько раз проводим кончиками пальцев по подбородку «против шерсти». Как и все предыдущие, это жест выполняется быстро. «Пока вы говорите, у меня борода начинает расти!»

Жест «Идите сюда!» – многократно сгибать и разгибать палец по направлению к себе. Этот жест имеет значение призыва – фамильярного, дружественного или свидетельствующего о неравноправии отношений (вышестоящий к нижестоящему, старший к младшему). Этот жест – яркая демонстрация того, насколько жесты бывают разными у нас и арабов. Желая позвать к себе человека, араб никогда не станет выполнять этот жест так, как его делаем мы. Даже более того! Если вы позовёте араба простым и невинным

русским жестом, почти наверняка попадёте в неприятную ситуацию. У арабов наш жест означает ругательство и непристойность.

Арабский вариант жеста «Идите сюда!» выполняется почти так же, как и наш. Одна, но очень существенная разница заключается в том, что араб выполняет жест, держа ладонь тыльной стороной вверх, а мы - вниз. Остальная техника выполнения жеста в основном такая же, как и у нас: пальцами руки делаем движение к себе, подзывая человека.

В арабских странах очень распространён и такой жест, который призывает к вниманию. Араб сгибает в локте руку и поднимает её сбоку немножко выше уровня головы; ладонь при этом будет полураскрыта и обращена она будет к виску.

Шутливый жест «Показывать язык» абсолютно неприемлем в арабской аудитории, поскольку является непристойным и аналогичен по значению среднему пальцу у американцев.

В тоже время, если араб говорит об очень важном документе, он может сопровождать свой рассказ жестом, который является непристойным у русских (ребро правой руки кладется на сгиб развернутой ладонью вверх левой руки).

Жест, который арабы широко используют во время беседы для сосредоточения внимания собеседника. Это жест можно назвать "щепотка". Во время произнесения тех слов, на которые говорящий хочет обратить особое внимание слушателя, большой, указательный и безымянный пальцы правой руки собираются в "щепотку". При этом "щепотка" должна располагаться чуть ниже уровня глаз говорящего. Можно делать "щепоткой" плавные движения в такт речи или держать её неподвижной, внимание собеседника будет сосредоточено на этих словах.

Жест «Продолжай говорить» используют, делая вращательное движение указательным пальцем перед ртом. В русском общении эквивалента нет.

Изучение национальных особенностей паралингвистических форм, в частности арабских, участвующих в языковой коммуникации, на наш взгляд, является такой же необходимостью, как изучение самого языка.

Арабские жесты, означающие комплимент. Арабы не привыкли скупиться на похвалу и приятные слова. Вы можете услышать множество комплиментов в свой адрес. Правда, насколько они будут искренними, не всегда можно понять сразу.

Жест, означающий выражение восхищения внешностью собеседника чаще адресуют женщинам, нежели мужчинам: указательным пальцем своей правой руки делают быстрое движение вращения по ходу часовой стрелки на своей щеке на том самом месте, где обычно находится ямочка (рядом с уголками губ). Обычно этот жест сопровождают различными выражениями и репликами, соответствующими арабскому этикету.

Арабские жесты недовольствия и досады. Арабы выражают свое недовольствие жестом, который, возможно вам не удастся воспроизвести сразу так как нужно, но ему можно быстро научиться. Итак, верхнюю фалангу большого пальца своей правой руки прижимаем к среднему пальцу, точнее, к его верхней фаланге; при этом ваш указательный палец должен быть расслаблен. Затем делаем быстрое резкое движение вниз кистью расслабленной руки; указательный палец обязательно ударится о ваш средний палец; при этом должен получиться громкий либо щелчок, либо хлопок. Этот жест может выполняться несколько раз, всё зависит от степени досады и уровня недовольствия, в котором человек, делающий этот жест, пребывает.

Араб обычно проявляет возмущение назойливостью либо недогадливостью собеседника тем, что сгибая в локтях руки, при этом раскрывая ладони и направляя их от себя, араб эти ладони по обе стороны своего лица резко поднимает вверх и при этом поднимает также брови. Досаду и озадаченность арабы выражают, вращая кистью одной руки, либо обеих, при этом полураскрывая ладони. Своё недовольство араб может обозначить и таким

образом — подёргивая свою одежду на уровне груди указательными и большими пальцами своих обеих рук. При этом остальные пальцы он сгибает и отводит в сторон.

Знание богатой жестикуляции арабов, имеющей свою национальную специфику, в значительной степени облегчает устный перевод с арабского языка, помогает облегчить взаимопонимание с собеседником и достичь лучшего результата в коммуникации.

#### Литература:

1. Абдуазизов А.А. О статусе и критериях установления паралингвистических средств/ А.А. Абдуазизов// Филологические науки. -1980.- С.66-71
2. Аленикова С. Язык жестов. - Наука и жизнь, 1985. - № 7.- С. 143-148. Горелов И.Н. Невербальные компоненты коммуникации – М.: Наука, 1980,- 104с.
3. Красильникова Е.В. Жест и структура высказывания в разговорной речи // Русская разговорная речь: Фонетика. Морфология. Лексика. Жест – М.: Наука, 1983. – С.204-235.
4. Филиппов А.В. Звуковой язык и «язык» жестов / А.В.Филиппов. –М.: МОПИ, 1975. - 48с.

### **Историзмы и архаизмы в русском языке**

*Баккали Ильяс (Марокко), Лахлу Реда (Марокко)*

*Научный руководитель – ст. преподаватель Ю.А. Малыхина*

*ХНАДУ*

Немало веков отделяет современный язык от речи предков. Многие изменилось за это время. Одни слова появились, другие ушли в небытие, многие из них произносятся сейчас не так, как раньше, изменились их значения. Предлагаем Вам отправиться в необычное путешествие в прошлое и познакомиться во время нашего путешествия с такой группой пассивной лексики русского языка, как историзмы и архаизмы (устаревшие слова).

Устаревшие слова не употребляются в повседневном общении, а встречаются редко, в определенных условиях, обычно в произведениях классической литературы. Часто их значения не знают даже носители языка. В зависимости от причин, по которым то или иное слово относится к разряду устаревших, выделяются историзмы и архаизмы.